Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i [to] w domu ich zgromadzenie. Pozdrówcie Epeneta, ― umiłowanego mego, który jest pierwociną ― Azji dla Pomazańca. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i w domu ich zgromadzenie pozdrówcie Epeneta umiłowanego mojego który jest pierwocina Achai w Pomazańcu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a także zgromadzenie w ich domu.\* Pozdrówcie mojego ukochanego Epenetosa,\*\* który jest pierwszym owocem Azji dla Chrystusa.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i (tę) w domu ich (społeczność) wywołanych. Pozdrówcie Epeneta, umiłowanego mego, który jest pierwociną Azji dla Pomazańca. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i w domu ich zgromadzenie pozdrówcie Epeneta umiłowanego mojego który jest pierwocina Achai w Pomazańcu |

1. 1) <x>530 16:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Epenetos, Ἐπαίνετος, czyli: czcigodny; nic nie wiadomo na jego temat, poza tym, że był – mówiąc w kategoriach hbr. – pierwszym owocem Azji, czyli jednym z pierwszych nawróconych w tamtejszym okręgu. Por. <x>530 16:15</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 16:15</x> [↑](#footnote-ref-4)